

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

1 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van Titel VIII van
de Grondwet door artikel 132
opnieuw op te nemen**

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR DE
INSTITUTIONELE HERVORMINGEN
EN DE REGELING VAN CONFLICTEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER GEHLEN

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

1^{er} MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision du Titre VIII de la
Constitution par la réinsertion
de l'article 132**

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA
REVISION DE LA CONSTITUTION, DES
REFORMES INSTITUTIONNELLES ET
DU REGLEMENT DES CONFLITS (1)

PAR M. GEHLEN

ZUSATZBERICHT

IM NAMEN DES AUSSCHUSSES FÜR
DIE VERFASSUNG, DIE INSTITUTIONELLEN
REFORMEN UND DIE BEILEGUNG
DER KONFLIKTE (1)

DURCH HRN. GEHLEN

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Breyne, De Keersmaecker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. HH. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylieff.
V.L.D. HH. Denys, Dewael, Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
S.P. HH. Hostekint, Landuyt, Vande Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. HH. Ducarme, Gol, Reyn-
ders.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes, H. Gehlen.
Ecolo/ Agalev VI. Mevr. Aelvoet, H. Simons.
Blok H. Van Overmeire.
V.U. H. Anciaux.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Desmet, Marsoul, Mevr. Merckx-Van Goey, HH. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
HH. Biefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
HH. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
HH. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
HH. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
HH. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
HH. Cheron, Viseur, Mevr. Vogels.
HH. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
HH. Candries, Van Vaerenbergh.

Zie :

- 738 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de heer Busquin.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Breyne, De Keersmaecker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. MM. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylieff.
V.L.D. MM. Denys, Dewael, Mme Neyts-Uyttebroeck.
S.P. MM. Hostekint, Landuyt, Vande Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. MM. Ducarme, Gol, Reyn-
ders.
P.S.C. Mme de T'Serclaes, M. Gehlen.
Ecolo/ Agalev VI. Mme Aelvoet, M. Simons.
Blok M. Van Overmeire.
V.U. M. Anciaux.

B. — Suppléants :

MM. Desmet, Marsoul, Mme Merckx-Van Goey, MM. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
MM. Biefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
MM. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
MM. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
MM. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
MM. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
MM. Cheron, Viseur, Mme Vogels.
MM. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
MM. Candries, Van Vaerenbergh.

Voir :

- 738 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de M. Busquin.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte adopté par la Commission.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 1 maart 1993 de Duitse tekst behandeld van het voorstel tot herziening van Titel VIII van de Grondwet door artikel 132 opnieuw in te voeren.

Over deze tekst zijn geen opmerkingen gemaakt. Hij is aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

De Rapporteur,

A. GEHLEN

De Voorzitter,

Ch.-F. NOTHOMB

**DUITSE TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR
DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN
VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN**

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 1^{er} mars 1993 le texte allemand de la proposition de révision du Titre VIII de la Constitution par la réinsertion de l'article 132.

Ce texte ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

A. GEHLEN

Le Président,

Ch.-F. NOTHOMB

**TEXTE ALLEMAND ADOPTE
PAR LA COMMISSION DE REVISION DE LA
CONSTITUTION, DES REFORMES
INSTITUTIONNELLES ET DU
REGLEMENT DES CONFLITS**

**VON DER KOMMISSION FÜR DIE
REVISION DER VERFASSUNG,
DIE REFORM DER INSTITUTIONEN
UND DIE BEILEGUNG DER KONFLIKTE ANGENOMMENER TEXT**

Einziger Artikel

In Titel VIII der Verfassung wird der durch Verfassungsbestimmung vom 17. April 1991 aufgehobene Artikel 132 mit folgendem Wortlaut wieder eingefügt:

« Art. 132 — Im Einvernehmen mit dem König können die verfassungsgebenden Kammern die Nummerierung der Artikel und der Unterteilungen der Artikel der Verfassung sowie die Unterteilungen der Verfassung in Titel, Kapitel und Abschnitte anpassen, die Terminologie der nicht zur Revision anstehenden Bestimmungen abändern, um sie mit der Terminologie der neuen Bestimmungen in Einklang zu bringen, und die Übereinstimmung des deutschen, des französischen und des niederländischen Textes der Verfassung gewährleisten. »

In diesem Fall dürfen die Kammern nur beraten, wenn mindestens zwei Drittel der Mitglieder jeder Kammer anwesend sind; die Änderungen sind nur dann angenommen, wenn die Gesamtheit der Anpassungen mindestens zwei Drittel der abgegebenen Stimmen erhalten hat. ».